

Land Bezela	} <i>Kranj</i>	Ortsgemeinde Občina	} <i>Graslach</i>	Haus-Nr. Hišno štev.	} <i>31</i>

Lynoff inns: Beberne Mijalson

A u f n a h m s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Staude vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind **nur** ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden **nebst** ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officier-Corps der Artilliere, Aerzte und Truppen-Wohnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellung-decrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Betheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; estanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojški, kakor rokodelski potniki (vandravei) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojški uradniki in vojške stranke na počitku z vojško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi **in pa** njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih ti če, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pèvé.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službojavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrti strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Zaporedno število oseb	Name, u. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang		Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuverlässigkeit Domo- vinstvo	Anwesenheit		Anmerkung Opomba
		Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva								Pričnojo	Abwesenheit Nepričnojo	
1		Novak Gustav						Obelnjevin				
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
		Summe Vseh skup										

Zaporedno število oseb

Zaporedno število oseb

Name, u. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang
Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva

Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:
Das Familien-Oberhaupt,
dessen Ehegattin,
die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind.
Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Werschwägerter oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.
Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste).
Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Gehilfen, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.
Aster-Mitglieder mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).
Wettgeher, Stubengenossen u. dgl.

Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati:
Gospodarja, ženo njegovo,
sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji.
Druga služnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali drugo take osebe, tudi rejence, naj še kaj plačujejo za rejo ali ne.
Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti).
Posle in pomagajoče (kocle, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanjone.
Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori).
Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.

Geschlecht
Spol

Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.

Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primern.

geburts-
jahr

Das Geburtsjahr jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.

Religion
Vera

Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirter), Anglicanisch, Mononist, Militarisch, Syncretistisch, Meschabianisch u. s. w. ist.

Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-zedinjena, armensko-zedinjena, grško-nezedinjena, armensko-nezedinjena vere, evangeliško-avgsburške spoznave (luterance), evangeliško-helvetičke spoznave (reformirte), anglikance, mononiste, militarne, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.

Familienstand
Stan

Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.

Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razakojena.

Beruf oder Beschäftigung
Poklic ali s čim se kdo peča

Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.

Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.

Wenn Jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptberuf bildet.

Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Pfandner u. dgl.

Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.

Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Vergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.

Uradna služba, drug zaslužek, obrt.

Način tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.

Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhožec i. t. d.

Če ženske, otroci ali druge stanisti deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarjo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno priстави, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodit i. t. d.

Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.

Arbeits- oder Dienstverhältniß.

Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist;

ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats-(Jahres-) Lohn, oder im Loalon bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehelng, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.

Delavci ali služabniki.

Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanik) zemlje, ali služi kmetu za mesecino (letno) plačilo ali za dan; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.

Geburtsort
Rojstni kraj

Land
Bezirk
Ortschaft

Dezela
okraj
kraj

Zuverlässigkeit
Domo-
vinstvo

Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Aufenthaltsortes (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist.

Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, je li oseba v občini popisovnega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).

Einheimisch
Fremd

Domač
Tuj

Anwesenheit
Pričnojo
Abwesenheit
Nepričnojo

Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffenden Rubrik ersichtlich zu machen.

Jeli kdo pričujoče ali ne, to se naznani s tem, da se v primernem predelek postavi številka 1.

Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Abwesenheit nicht überhöret.

Dauerhaft anwesend, im Falle der Abwesenheit überhöret.

Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit Monat nicht überhöret.

Dauerhaft abwesend, im Falle der Abwesenheit überhöret.

Das An- oder Abwesenheitsverhältniß ist im Falle der Abwesenheit anzugeben, in welcher Gemeinde (Bezirk, Land) anwesend, in welcher die Gemeinde (Bezirk, Land) anwesend, in welcher die Zuverlässigkeit (Heimatberechtigung) besteht.

Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) step ali pa gluhonem, naj se tukaj pove.

Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopolnilnik še liniji služben, rezervnik ali rezervnik, s prihrankom zaslužka kritiran obzir, obzir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitu ali vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacijni invalid.

Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.

Združiti naj se tu posebej (občina, okraj, dežela), kjer ima domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.

Anmerkung
Opomba

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstum sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstum sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstum sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde } Konji }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p>Sengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Rühe } krave }</p> <hr/> <p>Mindvieh } Goveja živina } Schafen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> <hr/> <p>Schafe } Ovce }</p> <hr/> <p>Ziegen } Koze }</p> <hr/> <p>Borstenvieh } Prešči }</p> <hr/> <p>Bienenstöcke } Panjevi čebel }</p> </div> </div>			
	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		
	brez razločka starosti in spola		brez razločka starosti in spola		
	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezgi }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>				
	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Esel } Osli }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>				

Unterschrift.
Podpis.

am
dne
14
Jänner
januarja
1870